



2022-2032 | DECENIO INTERNACIONAL DE LAS
Lenguas Indígenas



20, 21 y 22
de febrero de 2022

Programa

El Tu'un Savi (idioma mixteco) en el Complejo Cultural Los Pinos

Actividades culturales y académicas • Expoventa de artesanías y comida tradicional
• Señalética bilingüe (Tu'un Savi-español)

Exposición de códices Ñuu Savi (pueblo mixteco) de martes a domingo,
del 19 de febrero al 21 de marzo

CONGRESO NACIONAL DEL TU'UN SAVI: HACIA LA INSTITUCIONALIZACIÓN DE LAS LENGUAS INDÍGENAS NACIONALES

**El Tu'un Savi en el Complejo Cultural Los Pinos
20, 21 y 22 de febrero de 2022**

Complejo Cultural Los Pinos, Ciudad de México

Las lenguas indígenas son reconocidas en la legislación mexicana como *lenguas nacionales*, lo que significa que tienen la misma validez que el español para cualquier asunto o trámite de carácter público, así como para acceder plenamente a la gestión, servicios e información pública, en su territorio, localización y contexto en que se hablen. Uno de los principales objetivos del Decenio Internacional de las Lenguas Indígenas 2022-2032 será lograr la **institucionalización** de las lenguas indígenas, entendida como el proceso mediante el cual se establecen las políticas, estrategias, recursos y demás condiciones para asegurar el uso público e institucional de las lenguas originarias, a fin de fortalecerlas y garantizar los derechos lingüísticos de sus hablantes.

Alcanzar el uso público e institucional generalizado de las lenguas indígenas nacionales requiere de la colaboración y corresponsabilidad de los pueblos indígenas y las instituciones públicas y privadas.

El Congreso Nacional del Tu'un Savi: hacia la institucionalización de las lenguas indígenas nacionales es un ejercicio que forma parte de los procesos de planificación lingüística comunitaria de los Ñuu Savi mediante la colaboración intergubernamental impulsada de manera autogestiva por el pueblo indígena y sus comunidades, con la colaboración del Instituto Nacional de Lenguas Indígenas (Inali) como instancia federal, así como el apoyo de instituciones del gobierno de los estados de Oaxaca, Guerrero y Puebla, con sus respectivos municipios. El colectivo Ñuu Savi está conformado por academias, especialistas, investigadores/as, profesores/as, promotores/as y estudiantes provenientes del territorio histórico mixteco en los estados de Oaxaca, Guerrero y Puebla, así como de nuevos asentamientos en los que la identidad de dicho pueblo permanece viva y dinámica, tales como el estado de Baja California y la CDMX.

Enmarcado en el Día Internacional de la Lengua Materna (DILM) 2022 y en el inicio del Decenio Internacional de las Lenguas Indígenas (DILI) 2022-2032 proclamado por la ONU, el tema central de este congreso es impulsar la institucionalización del Tu'un Savi a través de la norma de escritura como instrumento fundamental para el fortalecimiento y desarrollo de la lengua mediante procesos de planificación lingüística comunitaria realizados bajo el principio de la soberanía y autodeterminación de los Nuu Savi.

Esta experiencia se inscribe en el marco de inclusión de la política en materia de lenguas indígenas actual y busca sentar las bases para que el Tu'un Savi y todas las lenguas indígenas nacionales se inserten en la vida nacional desde sus territorios, como sistemas de pensamiento y comunicación que nutren a la humanidad y así avanzar hacia una relación de respeto, armonía y desarrollo humano en la sociedad nacional.

Con la edición de este congreso se ratifica el carácter pluricultural de la nación, se reconoce el derecho de los pueblos indígenas a una activa participación para definir el futuro de sus lenguas y se establece un esquema de colaboración y corresponsabilidad entre los pueblos indígenas y el Estado.

Objetivo general:

Impulsar la institucionalización del Tu'un Savi como parte de la política multilingüe del Estado mexicano, con el fin de garantizar los derechos lingüísticos del pueblo y comunidades Nuu Savi y crear las condiciones para asegurar el mantenimiento, desarrollo y fortalecimiento de las lenguas indígenas nacionales en el marco del Decenio Internacional de Lenguas Indígenas 2022-2032.

Objetivos específicos:

- ▶ Establecer acuerdos de corresponsabilidad con los tres órdenes de gobierno para la institucionalización del Tu'un Savi.
- ▶ Presentar la *Norma de Escritura del Tu'un Savi (idioma mixteco)* a nivel nacional.
- ▶ Analizar las virtudes, limitaciones y alcances de la planificación lingüística comunitaria en la conformación del sistema de escritura del Tu'un Savi y su proceso de institucionalización.
- ▶ Acordar el mecanismo para la conformación del plan de desarrollo del Tu'un Savi en el marco del Decenio Internacional de las Lenguas Indígenas 2022 - 2032.
- ▶ Instituir y formalizar el Consejo de Planificación Lingüística Nuu Savi.

Convocados:

- ▶ Participantes en la construcción de la norma de escritura Tu'un Savi
- ▶ Investigadores/as, promotores, maestros bilingües, escritores, traductores, creadores, abogados y activistas lingüísticos del Tu'un Savi, provenientes de los estados de Oaxaca, Guerrero, Puebla, Baja California y CDMX
- ▶ Autoridades Municipales del territorio histórico Ñuu Savi
- ▶ Academias del Tu'un Savi
- ▶ Autoridades educativas estatales
- ▶ Representantes de asociaciones civiles Ñuu Savi
- ▶ Autoridades Federales del Poder Ejecutivo
- ▶ Autoridades del Poder Judicial
- ▶ Autoridades del Poder Legislativo

ACTIVIDADES ABIERTAS A TODO EL PÚBLICO

DEL 19 AL 20 DE FEBRERO

11:00 h **Expoventa de artesanías
y comida tradicional**
PLAZA CENCALLI

14:00 h **Soprano Edith Ortiz,
“Alondra Mixteca”
residente de la Ciudad de
México**
PLAZA CENCALLI

SÁBADO 19 DE FEBRERO

16:00 h **Rap en Tu'un Savi “Una Isu”
(Miguel Villegas Ventura)
de Fresno, California**
PLAZA CENCALLI

15:00 h Ponencia
**Tyiñu xà'á: Tutu ñà ndátaxi
yityí ñà kuvi kà'yì Tu'un
Savi, ‘Presentación del
documento *Norma de
Escritura del Tu'un Savi
(idioma mixteco)***
Amadeo Guadalupe
Joaquina
Modera: Itzel Vargas García
Intérprete: Angélica Arellano
Barragán
AUDITORIO DE LA GALERÍA HISTÓRICA

DEL 19 FEBRERO AL 21
DE MARZO

Exposición de códices
EXPLANADA DE LA PUERTA 4

DOMINGO 20 DE FEBRERO

11:00 h Ponencia
**Sa ketu ñuyii Ñuu Savi,
nakani Ñee li kidaa (‘Origen
mítico de la nación Ñuu Savi,
a través de los códices’)**
Ubaldo López García
Modera: Nicandro González Peña
Intérprete: Bernardina
Santiago Rojas
AUDITORIO DE LA GALERÍA HISTÓRICA

16:00 h **Banda Tierra del Sol de
Cosoltepec, Oaxaca**
PLAZA CENCALLI

12:00 h **Conjunto típico Ñuu Davi de
San Jerónimo Xayacatlán,
Puebla**
PLAZA CENCALLI

17:00 h Ponencia
**Tu'un Savi iin sà'an
kuà'an ntutya: Kùù nì'ì
na Kà'yì na Tu'un Savi jàà
kùù janà'à na jana kòò
Tyuan ñuu California si
ñuu Baja California (‘El
Tu'un Savi como lengua
en expansión: Importancia
de la normalización del
Tu'un Savi para su uso y
enseñanza en la frontera
California-Baja California’)**
Angelina Trujillo
Modera: Nelson Martínez Pérez
Intérprete: Francisco Paulino
Sierra Cruz
AUDITORIO DE LA GALERÍA HISTÓRICA

13:00 h Ponencia
**Yityì nákutá'an na ñà
ndùvá'a Tutu ñà ndátaxi
yityì ñà kà'yì Tu'un Savi,
‘Historicidad de la *Norma
de Escritura del Tu'un Savi
(idioma mixteco)***
Juan Julián Caballero
Laurencio Gálvez Alarcón
Modera: Elodia Ramírez Pérez
Intérpretes: Bernardina
Santiago Rojas
Teresa Salazar Tolentino
AUDITORIO DE LA GALERÍA HISTÓRICA

18:00 h **Ensamble Vórtice:
“Concierto de Lenguas
Indígenas”**
Sótera Cruz
Victoria Amaro
Benjamín Kumantuk
Xipe Totec
Kujipy
Sak Tzevul
Director: Felipe Pérez Santiago
PLAZA CENCALLI

ACTIVIDADES CON REGISTRO PREVIO

LUNES 21 DE FEBRERO

09:00 h	Registro PUERTA 4	15:30 h	Conferencia La institucionalización del Tu'un Savi a través de la norma de escritura como instrumento para desarrollar la lengua Adolfo Gómez Hernández Intérprete: Araceli Juárez Chávez Modera: Rosa Almandina Cárdenas Demay SALÓN ADOLFO LÓPEZ MATEOS
10:00 h	Acto protocolario Firma de carta de intención a favor de Tu'un Savi SALÓN ADOLFO LÓPEZ MATEOS		
11:30 h	Receso		
12:00 h	Mesa de diálogo Nuestros retos frente a la institucionalización del Tu'un Savi Bernardina Santiago Rojas / Intérprete: Araceli Juárez Chávez Amadeo Guadalupe Joaquina / Intérprete: Teresa Salazar Tolentino Rodrigo Vázquez Peralta / Intérprete: Francisca Domínguez Raymundo Tomás López Sarabia / Intérprete: Teresa Salazar Tolentino Juan Gregorio Regino Modera: Nicandro González Peña SALÓN ADOLFO LÓPEZ MATEOS	17:00 h	Recital de poesía Natsiká Celerina Patricia Sánchez Víctor Gally SALÓN ADOLFO LÓPEZ MATEOS

ACTIVIDADES CON REGISTRO PREVIO

MARTES 22 DE FEBRERO

9:00 h	Registro PUERTA 4	12:30 h	Música regional Ñuu Savi “Los Tigrillos de Cochoapa” y danza regional de la Montaña Alta de Guerrero SALÓN ADOLFO LÓPEZ MATEOS
09:30 h	Mesas de Trabajo simultáneas 1. Derechos lingüísticos e institucionalización de la lengua 2. Interpretación y traducción 3. Ampliación del uso público comunitario de la lengua 4. Uso escolar de la lengua 5. Presencia de la lengua en las artes y los medios SALÓN LÓPEZ MATEOS Y CANCHA DE TENIS	13:30 h	Plenaria de presentación de resultados SALÓN ADOLFO LÓPEZ MATEOS
		14:30 h	Conformación del “Consejo de Planificación Lingüística Ñuu Savi” SALÓN ADOLFO LÓPEZ MATEOS
		14:45 h	Clausura SALÓN ADOLFO LÓPEZ MATEOS

Programación sujeta a cambios

Puertas 1 a 4
Entrada puerta 4



LOS PINOS
Complejo Cultural Los Pinos
Parque Lira s/h, Bosque de Chapultepec
1.ª Sección



TRANSFORMANDO GUERRERO
GOBIERNO DEL ESTADO
2017-2021



Gobierno de Puebla
Hacer historia. Hacer futuro.



VER TUPUN SÁV A C
"Nuu Savi Nuu Savi"
Tlaxiaco, Oax.



CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA

INALJ
INSTITUTO NACIONAL DE LENGUAS INDÍGENAS